

# Společný poklad slovní zásoby pro malé a velké



Neumíte jazyk sousedů a nevěříte si proto přidat češtinu na váš denní program? I já jako vychovatelka nemám dřívější zkušenosti s češtinou, čtení a výslovnost se nepovedou hned napoprvé. Proto jsem si založila **poklad slovní zásoby**. Tu plníme společně s dětmi. Vkládáme do ní slova z denních situací, která ještě neznáme. Při překladu a výslovnosti nám pomáhá naše rodilá mluvčí a děti z česky mluvících rodin.

**Michaela Wolf,**  
**MŠ Juniorkiste v Eichigtu**



# Poklad slovní zásoby na společné svačiny



Vytvořili jsme seznam se slovíčky s různými potravinami. Ptám se německých dětí v češtině, kdo má na obložený chleba nebo tvarohový dezert. Když někdo význam nezná, pomůže mu většinou někdo jiný z dětí. Pokud ještě není nějaká potravina na seznamu, doplníme ji a při příští návštěvě naši české rodilé mluvčí slovíčko přeložíme. To funguje v obou směrech, tzn. i české děti přijdou s novými slovíčky: „*Ich habe heute jablečná povidla mit! Was heißt das in deiner Sprache?*“ (Mám s sebou jablečná povidla! Jak se to řekne ve tvém jazyce?).

## Německy:

das belegte Brot  
die Quarkspeise  
der Apfelmus

## Polsky:

kanapka  
deser na bazie twarożku  
mus jabłkowy

## Česky:

obložený chleba  
tvarohový dezert  
jablečná povidla

**Tip pro praxi:** Rodiče dětí nám vyprávějí, že děti používají nová slovíčka v sousedních jazycích i doma. **Stávají se tak z nich malí jazykoví multiplikátoři, kteří své vědomosti rádi přinášejí do svých rodin.** Často nehovoří ani rodiče jazyky sousedů. Proto od nás na pomoc dostanou vytištěný přehled slovíček z našeho pokladu slovní zásoby.



Příklady do svého pokladu slovní zásoby naleznete i v audio slovníku na: [www.triolinguale.eu/sekce/audioworterbuch](http://www.triolinguale.eu/sekce/audioworterbuch)